

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2024/2025

<b>Identificación y características de la asignatura</b>			
Código	501481	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Teoría y Práctica de la Literatura Comparada		
Denominación (inglés)	Comparative Literature. From Theory to Practice		
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Francés Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Portugués		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	5º	Carácter	obligatorio
Módulo	Segundo Idioma y Literaturas Comparadas		
Materia	Literatura Comparada		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
María Isabel López Martínez	264	milopez@unex.es	
Área de conocimiento	Teoría de la Literatura y Literatura Comparada		
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
<b>Competencias</b>			
<b>Básicas y Generales para ambos Grados (Francés y Portugués)</b>			
CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.			
CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.			
CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.			
CG2 - Que los estudiantes adquieran conocimientos específicos en las áreas lingüísticas y literarias relacionadas con un segundo idioma.			
CG12. Que los estudiantes desarrollen una competencia intercultural e interdisciplinar que les permita funcionar como intermediarios en proyectos de carácter económico-cultural.			
<b>Transversales para ambos Grados (Francés y Portugués)</b>			
CT1 - Capacidad para demostrar la adquisición, posesión y comprensión de los conocimientos generales adquiridos en bachillerato y los específicos del título.			
CT2 - Reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios.			
CT3 - Capacidad de análisis y síntesis.			
CT8 - Habilidades de gestión de la información.			
CT9 - Capacidad crítica y autocrítica.			
CT11 - Capacidad para generar nuevas ideas (creatividad).			

CT17 - Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.
<b>Específicas para ambos Grados (Francés y Portugués)</b>
CE11 - Conocimiento general de la literatura europea.
CE14 - Conocimiento de las técnicas, corrientes teóricas y metodológicas de la teoría y crítica literarias.
CE19 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
CE20 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.
<b>Contenidos</b>
<b>Breve descripción del contenido</b>
Explicación de los conceptos de Literatura comparada, de la evolución histórica de la materia y de las aportaciones actuales. Selección y desarrollo de ámbitos fundamentales y aspectos de la Literatura comparada: la tematología comparatista, la intertextualidad, la traducción, las relaciones interartísticas. Propuestas metodológicas aplicadas a la disciplina.
<b>Temario de la asignatura</b>
<p><b>Denominación del tema 1:</b>  <b>PRINCIPIOS Y MÉTODOS DE LA LITERATURA COMPARADA.</b>  <b>Contenidos del tema 1:</b>  <i>Conceptos de Literatura comparada. Delimitación de la Literatura comparada dentro de los estudios literarios. Evolución histórica de la disciplina. Nuevas propuestas. Problemas fundamentales. Campos de acción.</i>  <b>Descripción de las actividades prácticas del tema 1:</b>  Comentario de textos teóricos. Preparación de lecturas teóricas obligatorias y ejercicios sobre las mismas. Análisis de textos con distintas perspectivas sobre la disciplina.</p>
<p><b>Denominación del tema 2:</b>  <b>LA TEMATOLOGÍA COMPARATISTA</b>  <b>Contenidos del tema 2:</b>  <i>Concepto y ámbito de la Tematología comparatista. Tema, motivo, tópico, mito.</i>  <b>Descripción de las actividades prácticas del tema 2:</b>  Comentario desde la perspectiva comparatista de textos literarios de distintas lenguas que contengan temas, motivos, tópicos o mitos comunes. Relación con los planteamientos teóricos. Revisión de estas cuestiones en las lecturas obligatorias y en otras llevadas al aula.</p>
<p><b>Denominación del tema 3:</b>  <b>DIMENSIONES COMPARATISTAS DE LA INTERTEXTUALIDAD Y LA TRADUCCIÓN.</b>  <b>Contenidos del tema 3:</b>  <i>Concepto de intertextualidad y posibilidades comparatistas. Aplicación de principios y métodos comparatistas al estudio de la intertextualidad. El repertorio, la biblioteca de autor y su función en el proceso creativo. La traducción en clave comparatista.</i>  <b>Descripción de las actividades prácticas del tema 3:</b>  Comentario de textos literarios que presenten intertextualidad procedente de otra u otras lenguas. Análisis práctico de textos en que la intertextualidad pruebe el repertorio de lecturas de los autores. Cotejo de textos literarios originales y traducidos con vistas a mostrar las relaciones comparatistas y los problemas fundamentales. Selección de textos metaliterarios que aborden las ventajas y desventajas de la traducción. Ejercicios sobre</p>

fragmentos teóricos relativos al tema.

**Denominación del tema 4:  
LA LITERATURA Y LAS ARTES.**

**Contenidos del tema 4:**

*Orígenes de las relaciones interartísticas. Perspectivas actuales y ampliación del campo comparatista: la transmedialidad. Las vinculaciones entre pintura y poesía: tipos y alcance. Principales planteamientos teóricos que abordan la relación pintura poesía. Explicación terminológica.*

**Descripción de las actividades prácticas del tema 4:**

Estudio de ejemplos de relaciones interartísticas (literatura/cine, literatura/música...). Análisis de poemas con éfrasis. Análisis de similitudes estéticas en textos literarios y pictóricos. Estudio práctico de conexiones entre modalidades genéricas en literatura y en pintura. Revisión de poemas visuales. Ejercicios prácticos sobre lecturas literarias obligatorias.

**Actividades formativas**

Horas de trabajo del estudiante por tema		Horas gran grupo	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	37	12				4	1	20
2	32,5	9,5				3		20
3	34,5	9,5				4	1	20
4	36	12				4		20
<b>Evaluación</b>	10	2						8
<b>TOTAL</b>	150	45				15	2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

**Metodologías docentes**

-Clases magistrales y expositivas: presentación por parte de la profesora de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de asuntos relativos a la Literatura comparada y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.

-Clases prácticas de aplicación: realización en el aula de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación de la profesora, se contextualiza el aprendizaje teórico y se ejercitan y aplican los conocimientos previos.

-Planteamiento y resolución de problemas: presentación de cuestiones complejas en las que la profesora orienta el proceso de comprensión y facilita, mediante el debate, los avances que permiten a los estudiantes, individualmente o en grupo, su resolución.

-Aprendizaje autónomo: estudio y trabajo individual o en grupo del alumno para la preparación de exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.

-Actividades de evaluación: conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y de aprendizaje.

### Resultados de aprendizaje

- Realización exitosa de los exámenes y de los trabajos.
- Expresión correcta y fluida en español, tanto de forma oral como escrita.
- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
- Capacidad para localizar, utilizar y sintetizar la información bibliográfica.
- Capacidad para localizar, utilizar y aprovechar la información contenida en base de datos y otros instrumentos informáticos y de internet.
- Capacidad para analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.
- Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada y para encuadrarla en una perspectiva teórica.
- Conocimiento, destreza y habilidades filológicas básicas que aseguren el éxito en los posteriores estudios de Máster.
- Capacidad de análisis crítico e histórico de obras de la literatura del segundo idioma.
- Conocimiento y uso de las herramientas de la Literatura comparada.

### Sistemas de evaluación

Este apartado está regulado por la Normativa de Evaluación <http://doe.gobex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf> en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).

Para su calificación final, el estudiante podrá elegir una de las **dos modalidades de evaluación** contempladas en la normativa en el **plazo** que se detalla más abajo:

a) **Evaluación continua:** la nota final se compone de una parte correspondiente a tareas y actividades (recuperables y no recuperables) realizadas a lo largo del periodo de impartición de la asignatura, y otra parte que se obtiene del examen final. Ambas partes están cuantificadas porcentualmente en la descripción del sistema de evaluación de la asignatura. Asimismo, tanto las actividades recuperables como las no recuperables serán identificadas como tales y cuantificadas en la descripción del sistema de evaluación para ambas convocatorias: ordinaria y extraordinaria.

b) **Evaluación global:** el 100% de la calificación final se obtiene exclusivamente de una prueba final.

**Plazo:** durante del primer cuarto del periodo de impartición de la asignatura. La profesora gestionará estas solicitudes a través de un espacio específico creado para ello en el Campus Virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

**Importante:** Una vez el estudiante haya elegido la modalidad de evaluación en este plazo, esta elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, apdo. 6).

## SISTEMA DE EVALUACIÓN DE ESTA ASIGNATURA

Para la calificación final de esta asignatura el estudiante podrá elegir entre una de estas modalidades de evaluación:

a) **Evaluación continua:** la nota final de la asignatura se compone de un 30% del trabajo realizado a lo largo del curso (que se compone a su vez de un 20% de actividades recuperables y un 10% de actividades no recuperables, ambos tipos descritos más abajo), y un 70% del examen final.

b) **Examen final de carácter global:** el 100% de la nota es el resultado de una prueba final cuyo contenido se especifica más abajo.

Quienes opten por la modalidad b) tendrán que comunicárselo al profesor durante el primer cuarto del semestre, enviando un email a través del campus virtual y al correo electrónico de la profesora. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

A continuación, se detallan estas modalidades, especificando las diferencias que pudiera haber dependiendo de si la convocatoria es **ordinaria** o **extraordinaria**.

### MODALIDAD a): EVALUACIÓN CONTINUA:

En la **convocatoria ordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-El 30% de la nota (3 puntos) se obtendrá a partir de la evaluación continua del trabajo realizado por el alumno durante el semestre. De estos 3 puntos el estudiante podrá obtener hasta 1 punto por su participación activa en clase (actividad no recuperable); y hasta 2 puntos por prácticas orales y escritas entre las que se incluyen las relativas a las lecturas literarias obligatorias (actividad recuperable).

-El 70% de la nota saldrá de un examen escrito que se realizará al concluir el periodo de clases. Dicho examen constará de dos partes:

(1) Una parte teórica, consistente en una o varias preguntas relacionadas con el temario y una o varias preguntas sobre las lecturas teóricas obligatorias. Supondrá un 50% de la nota del examen final (máximo 3,5 puntos).

(2) Una de tipo práctico, destinada al comentario de textos literarios. Supondrá un 50% de la nota del examen final (máximo 3,5 puntos).

Las lecturas teóricas y literarias obligatorias que se citan en el apartado (1) y en las actividades recuperables pueden ser evaluadas a lo largo del curso mediante trabajos escritos, controles y exposiciones en el aula.

En las partes (1) y (2) es necesario obtener respectivamente como mínimo 1,75 puntos para superar la asignatura.

En la **convocatoria extraordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-El 10% corresponderá a la nota que hubiera obtenido en la convocatoria ordinaria por su participación activa en clase (actividad no recuperable).

-El 20% correspondiente a la actividad recuperable podrá computarse de uno de los dos modos siguientes: 1. Por defecto, el alumno conservará la nota correspondiente al 20 % obtenido en la convocatoria ordinaria. 2. El alumno podrá mejorar esa nota mediante la entrega de las prácticas correspondientes y la superación de las mismas en el plazo marcado por la profesora. (Para acogerse a cualquiera de ellas, el alumno tendrá que comunicárselo a la profesora).

-El 70% de la nota corresponderá a un examen escrito cuyo formato y características serán idénticos a los de la convocatoria ordinaria.

### **MODALIDAD b): EXAMEN FINAL GLOBAL**

Tanto en la **convocatoria ordinaria** como en la **extraordinaria** la prueba final escrita de carácter global supone el 100% de la nota y constará de dos partes:

(1) Una de tipo práctico, que contendrá uno o más comentarios de textos literarios y una o varias preguntas relacionadas con las lecturas literarias obligatorias.

Supondrá un 50% de la nota del examen final global (y, por tanto, de la asignatura: máximo 5 puntos).

(2) Otra de índole teórica, consistente en una o varias preguntas relacionadas con las lecturas teóricas obligatorias y con el temario. Supondrá un 50% de la nota del examen final global (y, por tanto, de la asignatura: máximo 5 puntos).

#### **IMPORTANTE:**

- La nota mínima para considerar superada la prueba final escrita de carácter global es de 5 puntos (sobre 10).
- Hay que superar las dos partes del examen, como mínimo con 2,5 puntos en cada una.

### **SISTEMA DE CALIFICACIONES**

En ambas modalidades (evaluaciones continua y global) se aplicará el sistema de calificaciones recogido en el artículo 10 de la *Normativa de Evaluación de las Titulaciones de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura* (Resolución de 26 de octubre de 2020 publicada en el DOE de 3 de noviembre de 2020).

Cada una de las asignaturas del plan de estudios a las que un estudiante se haya presentado a evaluación se calificará de 0 a 10, con expresión de un decimal, añadiendo la calificación cualitativa tradicional, según los siguientes rangos: de 0 a 4,9 (suspense, SS); de 5,0 a 6,9 (aprobado, AP); de 7,0 a 8,9 (notable, NT); de 9,0-10 (sobresaliente, SB). La mención de "Matrícula de Honor" podrá ser otorgada a estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del cinco por ciento del número de estudiantes matriculados en la asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que este sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola "Matrícula de Honor".

### **CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA**

Para la **evaluación continua** se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

- Conceptuales: conocimiento de los contenidos teóricos del programa.
- Procedimentales: comprensión práctica de los diferentes temas y aplicación a los diversos ejercicios y comentarios de textos.
- Actitudinales: interés en la materia, seguimiento de la misma, participación en las actividades programadas.

## Bibliografía (básica y complementaria)

### Bibliografía básica

#### a) *Lecturas teóricas obligatorias:*

- GUILLÉN, Claudio, "Primeras definiciones", "Lo local y lo universal", "Lo uno y lo diverso", en *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la Literatura comparada*, Barcelona, Crítica, 1985, pp. 13-37.
- VILLANUEVA, Darío, "Literatura Comparada y Teoría de la literatura", *Curso de Teoría de la literatura*, en Darío Villanueva, coord., Madrid, Taurus, 1995, pp. 99-127.
- STEINER, George, "¿Qué es la literatura comparada?", en *Pasión intacta. Ensayos (1978-1995)*, Madrid, Siruela, 1997.
- LAUDE, Jean, "Sobre el análisis de poemas y cuadros", en Antonio Monegal, ed., *Literatura y pintura*, Madrid, Arco-Libros, 2000, pp. 89-108.

#### b) *Lecturas literarias obligatorias:*

- MACHADO, Ana Maria, *Palavra de honra*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 2005.
- APOLLINAIRE, Guillaume, *Calligrammes / Caligramas*, Trad. Nicolás Rodríguez Galvís, Bogotá, Ed. El libro al viento, 2015.

### Bibliografía complementaria

- BASSNETT, Susan, *Comparative Literature. A Critical Introduction*, Oxford, Blackwell, 1993.
- BERNHEIMER, Charles, ed., *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1995.
- BRUNEL, Pierre y CHEVREL, Yves, eds., *Précis de Littérature Comparée*, París, Presses Universitaires de France, 1989.
- CESERANI, Remo, *Convergenze. Gli strumenti letterari e le altre discipline*, Milán, Mondadori, 2010.
- CHEVREL, Yves, *La littérature comparée*, París, Presses Universitaires de France, 1989.
- CIORANESCU, Alejandro, *Principios de literatura comparada*, Universidad de La Laguna, 1964.
- DOMÍNGUEZ, César, comp., *Literatura europea comparada*, Madrid, Arco-Libros, 2013.
- ÉTIEMBLE, René, "Literatura Comparada", en José María Díez Borque, ed., *Métodos de estudio de la obra literaria*, Madrid, Taurus, 1985, pp. 279-310.

- GIL-ALBARELLOS PÉREZ-PEDRERO, Susana, *Introducción a la literatura comparada*, Valladolid, Universidad, 2006.
- GILLESPIE, Gerald, *By Way of Comparison. Reflections on the Theory and Practice of Comparative Literature*, París, Honoré Champion, 2004.
- GNISCI, Armando, *Introducción a la literatura comparada*, Barcelona, Crítica, 2002.
- GONZÁLEZ DE ÁVILA, Manuel, coord., "Teoría de la Literatura y Literatura Comparada", *Anthropos. Huellas del conocimiento*, 196, 2002.
- GUILLÉN, Claudio, *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*, Barcelona, Crítica, 1985
- JEUNE, Simon, *Littérature générale et littérature comparée. Essai d'orientation*, París, Minard, 1968.
- JOST, François, *Introduction to Comparative Literature*, Indianapolis, Pegasus, 1974.
- LLOVET, Jordi, CATELLI, Nora, VIÑAS, David, MARTÍ, Antoni, *Teoría literaria y literatura comparada*, Barcelona, Ariel, 2005.
- MACHADO, Álvaro Manuel y PAGEAUX, Daniel-Henri, *Da literatura comparada á teoria da literatura*, Lisboa, Presença, 2001.
- MARINO, Adrian, *Comparatisme et théorie de la littérature*, París, Presses Universitaires de France, 1988.
- MILLER, Hillis J., "The (Language) Crisis of Comparative Literature", *An Innocent Abroad: Lectures in China*, Evanston, Northwestern University Press, 2015, pp. 140-159.
- MINER, Earl, *Comparative Poetics. An Intercultural Essay on Theories of Literature*, Princeton, Princeton University Press, 1990.
- MONEGAL, Antonio, "La Literatura Comparada en tiempos de revolución", en VV.AA., comp., *Mil Seiscientos Dieciséis*, XI, 2006, pp. 279-288.
- MORETTI, Franco, "Conjeturas sobre la literatura mundial", *New Left Review*, 1, 2000, pp. 65-76.
- NAUPERT, Cristina, *La Tematología comparatista entre teoría y práctica. La novela de adulterio en la segunda mitad del siglo XIX*, Madrid, Arco-Libros, 2001.
- NAUPERT, Cristina, ed., *Tematología y comparatismo literario*, Madrid, Arco-Libros, 2003.
- PAGEAUX, Daniel-Henri, *La Littérature générale et comparée*, París, Armand Colin, 2012.
- PALENCIA-ROTH, Michael, "Contrastive Literature", *ACLA Bulletin*, 24, 2, 1993, pp. 47-60.
- PULIDO TIRADO, Genara, *La Literatura Comparada: fundamentación teórica y aplicaciones*, Universidad de Jaén, 2001.
- ROMERO LÓPEZ, Dolores, ed., *Orientaciones en literatura comparada*, Madrid, Arco-Libros, 1998.
- SÁNCHEZ-MESA MARTÍNEZ, Domingo, "Los vigilantes de la metamorfosis. El reto de los estudios literarios ante nuevas formas y medios de comunicación digital" en Domingo Sánchez-Mesa Martínez, ed., *Literatura y cibercultura*, Madrid, Arco-Libros, 2004, pp. 11-34.
- SÁNCHEZ-MESA MARTÍNEZ, Domingo, "Entre colonos e inmigrantes. Nuevos límites de la literatura comparada en la cibercultura", en Montserrat Cots y Antonio Monegal, eds., *Actas del XVII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, Madrid, Sociedad Española de Literatura General y Comparada, 2010, pp. 135-146.
- SÁNCHEZ-MESA MARTÍNEZ, Domingo y BAETEN, Jan, "La literatura en expansión. Intermedialidad y transmedialidad en el cruce entre Literatura Comparada, los

Estudios Culturales y los New Media Studies”, *Tropelías. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 27, 2017, pp. 6-27.

-SAUSSY, Haun, ed., *Comparative Literature in the Age of Globalization*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2006.

-SAUSSY, Haun, ed., *How to read World Literature*, Malden, Wiley-Blackwell, 2009.

-SCHMELING, Manfred, ed., *Teoría y praxis de la literatura comparada*, Barcelona, Alfa, 1984.

-TROISI, Salvatore Cristian, « Tematología : consideraciones sobre tema, motivo y multiculturalidad », *Actio nova*, 2020, pp. 571-598.

-VEGA, María José y CARBONELL, Neus, eds., *La Literatura Comparada: principios y métodos*, Madrid, Gredos, 1998.

-VILLANUEVA, Darío, “Literatura Comparada y Teoría de la Literatura”, en *Curso de teoría de la literatura*, Madrid, Taurus, 1994, pp. 99-127.

-WEISSTEIN, Ulrich, *Introducción a la literatura comparada*, Barcelona, Planeta, 1975.

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

Durante las sesiones presenciales se utilizarán presentaciones y otras aplicaciones y soportes informáticos, si se necesitan. También se usarán películas e imágenes, si resultan pertinentes.